

THE GLEANER

135th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, December 17, 1997

24 pages .75¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



RESTAURANT DELI LEONIDAS
"When only the best will do..."
• DAILY SPECIALS
• TABLE D'HÔTE • À LA CARTE
Tel: 264-2323
49 Chateauguay, Huntingdon

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

Ste-Barbe chooses Poitras for mayor

Ste-Barbe has a new mayor this week, as former councillor Denis Poitras eked out a narrow victory over Jacques Leduc and Roger Leduc.

In a Sunday vote which saw about half the municipality's 1,188 eligible voters turn out at the polls, Poitras garnered 256 votes, compared to 239 for former mayor Jacques Leduc, and 92 for Roger Leduc.

An election for Seat 1 on the Council, also held Sunday, saw incumbent councillor Alain Daoust, with 303 votes, beat out Paul-Emile Robert, who received 270.

The late election followed the resignation of mayor Norman Barker last fall. Poitras, resigned his council seat shortly thereafter in order to seek the mayoralty.

The new mayor said he hopes all his fellow mayors can work together at the MRC level. "Right now, the group is split and there is a wall dividing the two groups of municipalities. We're going to have to learn to work together," Poitras said.

He feels there is some inequality among the MRC's 15 member municipalities.

"Those communities with more residents and higher evaluations should have more votes, because they are paying more than the others — that would be more fair," he said following the elections.

(H.T./J.T.)

Ormstown wants shares adjusted

Ormstown Village councillors met December 8 with the council of their sister municipality, St-Malachie d'Ormstown, to request a more equitable sharing of joint expenses.

See ORMSTOWN page 9

Gleaner out December 23

Next week's Gleaner, the last of 1997, will hit the newsstands one day early, on Tuesday Dec. 23.

Deadline for advertising and news material for that issue will be Friday Dec. 19 at 5 p.m.

The Gleaner office will close for the Christmas break at 5 p.m. Tuesday Dec. 23, and will re-open on Monday Jan. 5, at 9 a.m. The first edition of 1998 will appear Wednesday Jan. 7.

H'don taxpayers get 10 cent break in '98 tax rate

There was good news for Huntingdon taxpayers at Monday night's council meeting but it would have been even better without recent changes to Quebec law.

The 1998 Town budget sets a property tax rate of \$1.63 per \$100 evaluation, down 10 cents from last year. The service tax also drops by \$18.

There is no change in the valuation roll, so for example, a resident whose home is valued at \$100,000 will see his property taxes drop from last year's \$1,730.11 to \$1,635.55, and the service tax fall from \$315 to \$297, for a total saving of \$112.56.

The Town found itself faced with the need to pay Quebec an additional \$129,075 due to changes in transfer regu-

lations, otherwise the tax cut might have been in the area of 20 cents rather than 10, a municipal source said.

Population drop

As well, revenues in 1998 are expected to drop by \$98,000, because the population has decreased by about 200 people, and evaluations of industrial and public properties have also gone down, municipal secretary-treasurer Diane Taillon told The Gleaner Tuesday.

The budget requires the Town to tighten its belt on expenditures by some \$62,000, made possible in large part because of lower financing charges on long-term debt.

Huntingdon's total revenues for 1998

are estimated at \$2,387,277, down from \$2,485,605 in 1997, while expenses drop from 2,378,505 last year to \$2,315,937 for 1998.

At the November Council meeting, mayor André Brunette hinted at the good news, saying that the 1997 surplus could be used to help pay off the extra assessment from Quebec, and that he was hoping for at least a tax freeze.

Although in the longer term, the additional burden imposed by Quebec may yet make itself felt, Huntingdon taxpayers are safe for 1998 at least.

(H.T./J.T.)

Moratorium called on water permits

Quebec's decision to stop giving out permits to extract water, plus a clause in a provincial law on the environment should at least give a breathing space to people concerned about safeguarding Franklin's underground water supply.

At last week's Water Symposium in Montreal, Quebec premier Lucien Bouchard made a surprise announcement that his government is imposing a moratorium on issuing permits to companies wishing to extract and bottle underground water for sale.

Meanwhile, Franklin officials learned during a recent meeting with an urban-planning expert that an Environment-ministry law forbids any person living within 1,000 metres of a quarry to extract water to sell.

See WATER page 9



Regional policing a reality

As of December 8, the MRC du Haut-St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec became a reality, as least on the labelling of this squad car. After the official agreement was signed, Huntingdon SQ head Sgt. Robert Beaudry (left), and MRC prefect Paul-Maurice Patenaude (second from left) joined two representatives of the SQ's St-Jean office, Francis Pelletier and Daniel Boucher (right), outside the MRC building in Huntingdon. (See story inside.)

(Photo: H.T.)

New school council answers queivies of worried parents

Over 40 parents from the West Harwood area, included in plans for the new English linguistic school board here, came to the December 4 meeting of the provisional council at Howick to voice their unease.

The parent delegation was asking for support in their desire to be switched back to the territory of the Lakeshore School Board, in order to remain with that body in another linguistic configuration.

Since the announcement of the new territorial divisions earlier this year, Harwood parents have been protesting their inclusion in School Board 50-09, which will be made up of the Chateauguay Valley School Board along with English Roman Catholic schools such as St. Joseph's in Huntingdon.

At the end of a three-hour meeting,

members of the Provisional Council passed a resolution which tries to cover all the bases.

While not taking a position directly in support of the Harwood request to Quebec's Education minister Pauline Marois to change her map, the resolution states that the Council recognizes the parents' concern and would support the ministry should it decide to make the change.

If Quebec decides against the Harwood request, the resolution says the Council would request authorization to build new facilities in the Harwood area in order to meet educational needs there.

The district now contains only one "very small English school, which is inadequate..." the resolution says.

See SCHOOL page 5

Inside The Gleaner

Special features:

Ormstown base for regional SQ Page 7

Clean Sweep column returns Page 11

Schedule of Xmas church services . Page 6

Regular items:

This and That. Page 2

Letters Page 4

Births, Deaths Page 6

Sports news Page 11

Classified ads ... Page 10

DURO
450 windshields in stock

- Radio
- Alarm system
- Remote starter
- Sunroof
- Upholstery
- Windshield repair
- Tinted windows

With windshield repair claimed on insurance.

NO DEDUCTIBLE TO PAY

- Lifetime Guarantee
- At home service
- Monday to Friday 8 to 5
- Sat. 8 a.m. - 12 noon

2790, BOUL. HEBERT, ST-TIMOTHEE (NITRO) 371-3876

REMOTE STARTER

From **\$109.95***
* Installation and taxes not included

This and That in Town

THIS IS — the last Gleaner but one before Christmas, and we, like most of you, are caught up in the mad dash to prepare for the holidays, which will be here before we know it. Please note that, as we have announced on the front page of this paper, next week's Gleaner will appear a day early in order to allow us to clear the decks for our holiday break. Next week's issue will include the annual Christmas supplement as an added bonus.

A NOTE — from Tony King of Elgin landed on our desk this week, conveying rather tongue-in-cheek compliments about our use of "American" as opposed to "Canadian/British" spelling of words such as color and neighbor. Mr. King implies that this is a recent change in the paper's usage. Not so, since the shorter versions of such words have been used here at least since 1973. We believe the rule, contained even in our elderly edition of Canadian Press "Caps and Spelling", was introduced in the days of manual lead typesetting where every letter eliminated resulted in space and effort saved. (Between 1984 and 1993, the spelling occasionally may have slipped back to the longer forms; since we were not here, we cannot say for sure.)

A BIG KERFUZZLE — in Dundee resulted from a change in mailperson after Canada Post told dépanneur operator Patricia Van Winden that she could not award the mail route contract to husband Christopher Labelle, even though, we're told, previous proprietors farmed out the route to spouses for many years. A helpful information officer at Canada Post's Montreal office explained that there is a definite and long-standing regulation which forbids giving contracts to relatives. One good reason is that the dépanneur owner is responsible for supervising the driver, and such a situation involving a husband and wife would represent a conflict of interest. So it seems



Service award

Florence Ellerton, second from left, was honored recently by the Quebec section of the Canadian Red Cross for her many years of service to the Hemmingford-Havelock group. Presenting the certificate were Red Cross representative Marcelle Gravel (left), and local president Lucy Rougeau (centre). Also shown are other disaster relief team members Colette Vachon and Glenda Pederson (right). Florence's work with the disaster relief group as well as her fund-raising efforts were cited during the presentation. (F.E.)

Dundee folk must settle for the mailperson who was selected by tender last fall.

WINNER — of a Leadership Award from the Montreal chapter of Zonta International, a Chicago-based professional women's club, was Yvonne Blonde of Ormstown, who graduated last spring from Chateaugay Valley Regional High School. Nominated by the school, Yvonne, now studying health sciences at Marianopolis College in Montreal, recently received a plaque and a \$200 prize at a Montreal ceremony. Another plaque is on display at CVR.

MEALS ON WHEELS — in the Huntingdon area delivered an average of 90 to 95 meals each week in 1997 (on Tuesdays and Thursdays) says vol-

unteer worker Kay Higgins. The program operates out of the Huntingdon Legion Hall kitchen and store-rooms, where volunteers do the cooking and others show up in cars to deliver the hot meals to shut-ins. All the help is much appreciated, said Mrs. Higgins.

A MILITARY WHIST — for the benefit of Huntingdon's Little Green Library will be held at the local Legion Hall on Monday Jan. 5, says Micheline Latreille. So mark your calendars early in a good cause.

ST. ANDREW'S — Presbyterian Church in Huntingdon will hold a Candlelight Service of Sunday Dec. 21 at 7:30 p.m. All are welcome. (See ad elsewhere.)

FEBRUARY 4 — is the planned date for this year's bus trip to the International Farm Show in Toronto. The Huntingdon Agricultural Society is hoping to fill a 48-passenger bus with people from the Valley who want to catch up on the latest in farming equipment and techniques. If you want to go, call Tom Quinnell at 264-2127.

ON COVEY HILL — Wesley-Knox United Church will hold its annual Christmas Family Service at 3 p.m. on Sunday Dec. 21. Franklin Ensemble will provide festive music, and everyone is welcome.

IN CHATEAUGUAY — Linda Viau has been named interim vice-principal at H.S. Billings High School, replacing Patricia Peter, a former CVR vice-principal, who is now principal at Centennial Park Elementary School in Chateaugay.

WE LEARNED — late last week that the owner of eight steers rescued from the chilly waters of the Chateaugay River last week is actually Mario Vinet of Elgin, not a M. Lacasse as stated in last week's story. Vinet called The Gleaner to say the steers are all fine, and were "out eating hay" on his property.



Jingle bells . . .

John and Cécile Atkinson of St-Chrysostome with their two Belgians were among the local teams taking people for rides following Ormstown's December 6 Santa Claus Parade.

(Photo: V.F.)

Best Wishes

to all our customers and friends
for their confidence.



For the past 25 years you've been the artisans of our success, and this we remember. Our way to say thank you is to offer you even more selection at competitive prices, so the 1998 season be unforgettable.

Gift suggestions for your loved ones.
Raffle tickets for a Harley Davidson



- Clothes • Sweaters
 - Belts • Buckles
 - Watches • Calendars
- and much more

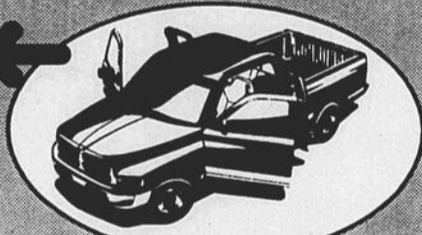
SPORT BOUTIN INC.

2000 BOUL. HÉBERT, VALLEYFIELD • 373-6565

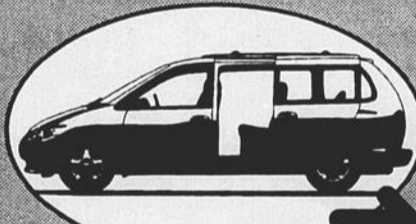
CHRYSLER

\$500
Holiday Bonus
ON TOP
OF EXISTING
DEALS

'98 Dodge Ram 1500
SLT Quad Cab
Year's end celebra-
tion rebate \$500



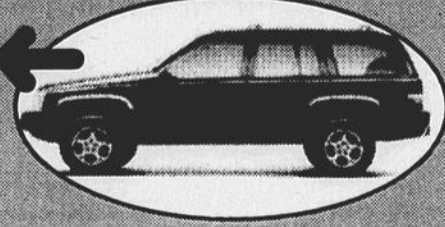
'98 Dodge
Caravan/Plymouth
Voyager
CURRENT REBATE \$875
YEAR'S END CELEBRATION
REBATE \$500



'98 Plymouth Neon Highline
CURRENT REBATE \$1150
YEAR'S END CELEBRATION
REBATE \$500
TOTAL REBATE \$1,650

+FREE 3 years /
80,000 km

'98 Jeep® Grand Cherokee
LTD 4x4
CURRENT REBATE \$1500
YEAR'S END
CELEBRATION REBATE \$500
TOTAL REBATE \$2,000



Get an extra \$500 rebate on top of existing deals on all '97 and '98 models. See your Local Chrysler or Jeep/Eagle Dealer.

'Twas the
holiday season
And as folks
ran amok,

Chrysler dealers
were giving back
five hundred bucks.

On Chrysler...
on Plymouth...
on Jeep
and on Eagle.

On Dodge and
Dodge Trucks...
Won't you please
read our Legals?

Current rebates in place on most of our 1997/98 inventory. Rebate available in addition to all current rebates on retail purchases or leasing of all in stock 1997 and 1998 models excluding Viper, Prowler, Durango, Intrepid '98 and Concorde '98. Rebate assigned to dealer from Chrysler Canada Ltd. Rebate includes G.S.T. Delivery must be taken by January 5, 1998. Limited time offer. See dealer for details.



C.J. KYLE

OPEN EVERY SATURDAY
HUNTINGDON P. QUE.



Local talent goes all-out to help Chernobyl kids visit in Valley

by Diane Farquhar

At Huntingdon United Church, two Cabaret Evenings of fun and celebration got the Christmas season off to a fine start.

On December 12 and 14, the church basement was transformed into a cabaret, complete with hosts and hostesses in formal attire.

To set the mood, the Cabaret Band played some lively tunes as guests took their seats at the decorated round tables.

Carol Bye, on piano, also acted as musical director. Other band members were Harley Bye on guitar, John Wilson on fiddle, and Connie McClintock on piano and guitar. Norm Rennie played guitar as well as various percussion instruments, with Liz McDonald on bass and Chris Pennington on guitar. The band played throughout the show.

David D'Aoust, complete with tuxedo, acted as M.C., welcoming everyone and presenting the long line-up of entertainers.

While folks sat back to enjoy the show, the kitchen staff served hot cider, tea, coffee and desserts.

Comedy and skits

The first skit of the evening was "The Newsroom" with Susan Porter and Nick Odermatt. Susan played the part of a demanding editor and Nick the not-so-confident Press Man.

Maddie Curran and John Thompson followed with "Yes, Virginia, there is a Santa".

"The Clubhouse" saw a group of youngsters dressed in winter outfits discuss how they could decorate their clubhouse.

In "The Westmount Traveler", the top-hatted, cigar-brandishing James Harley



Everything from the sublime to the ridiculous turned up at the Cabaret. (Photo: D.F.)

Weatherstone Summerset 111 and Farmer John Wilson had the audience in stitches with their dialogue between an upper Westmount city slicker and a fiddle-playing First Concession farmer.

"The Dance of the Sugar Plum Fairies" was the biggest hit of the show. First, some dainty little ballerinas danced gracefully. As they left the stage, incredibly funny dancers appeared, dressed in makeshift leotards and ballet costumes, and extremely well-endowed, Dolly Parton style, in all the right places. Their make-up and wigs were superb, but a few hairy spots could still be seen.

The crowd roared with laughter as they pranced around the stage and then scampered through the crowd to greet friends.

Musical numbers

The trio of Murray McCaig, Shirley Wallace and Sandy Baranowski blended

their voices in several songs, as well as joining the choir and assisting with the singalong.

The Junior Choir sang "Song for Joy," followed by a male voices group, with Ian Gill narrating "The Highwayman".

Nelson Wieppert, Karl Baranowski, Chris Pennington and Michael Pagé sang "The Hanover Song," while sporting fur hats and toasting each other with stines of liquid refreshment.

Genny Larocque sang a solo, "Who Would Imagine a King," in the second part of the show. She and three other girls did some fabulous Irish dancing.

John Olaf Duchow and Jonathan Quinn

sang the amusing "Nuthin' for Christmas". For the finale, the choir and guests accompanied by the Cabaret Band joined in "Go Tell It on the Mountain," and the "Calypso Carol".

The Cabaret Evenings were held to raise funds to bring more children from Chernobyl in Russia to Huntingdon, for fresh air and nurturing.

The response from volunteers and performers, as well as from the public, has been outstanding, as people are eager to show love and concern for these less fortunate children.

— (D.F./J.T.)

Gifts... We're offering them to you before

CHRISTMAS

LARGE SELECTION OF MEN'S SWEATERS

from 30% to 50% OFF

Habits Valleyfield

Prices effective from December 18 - 24 inclusively

1468, Carrefour Langlois Valleyfield • 377-5888 Near Canadian Tire!

7 days only

SALE PRICE \$525

reg. 669.95 model # 2654

SANS LIMITES LEATHER FOR HIM & HER

1462, LANGLOIS, VALLEYFIELD 377-5888 (NEXT TO HABITS VALLEYFIELD)

Photo: D.F.

Customs Inspectors

Revenue Canada

Customs Borders: Dundee, Trout River, Herdman, Jamieson Line, Franklin Centre, Covey Hill and Hemmingford, Quebec

Preference will be given to local or regional candidates.

You will perform inspection, control and enforcement activities with respect to the international movement of goods, conveyances and persons, to ensure compliance with a variety of legislation. Your salary will be \$18.20 per hour.

To qualify for one of these three- to six-month term positions, you must possess a secondary school diploma, as well as experience in providing advice and guidance to the general public or in a service function dealing with people. You must possess a valid driver's licence. You must also be willing to work part-time (15 hours per week), on rotating shifts, flexible hours, weekends and statutory holidays.

Only candidates who achieve an acceptable score on the Customs Inspector Test, Version 1C, will be considered. Scores on this test will also be used to rate candidates on five abilities. Test results from previous versions are not valid for this process.

Knowledge of English and French is essential.

Please forward your resume by December 29, 1997, indicating your citizenship and reference number S-97-21-0072-0896-MTL, to Ms. Eva Molnar, by fax only at (514) 496-2404.

We thank all those who apply and advise that only those selected for further consideration will be contacted.

Preference will be given to Canadian citizens.

We are committed to a policy of Employment Equity. Vous pouvez obtenir ces renseignements en français.



Public Service Commission of Canada

Commission de la fonction publique du Canada

Canada

ALL TERRAIN. ALL COMFORT.

1998 EXPLORER SPORT 4 x 4 2-DOOR

\$319 PER MONTH INCLUDES FREIGHT NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED

First monthly payment required. License, insurance, and taxes extra. Costs of \$0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.



ENJOY DRIVING A NEW VEHICLE EVERY 2 YEARS FORD GUARANTEES THE BUY-BACK PRICE MINIMIZE YOUR FINANCIAL COMMITMENT

PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY 24-MONTH LEASE
\$3,995	\$319
\$1,995	\$419

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE



Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers



TALENT TO SPARE

"It's unbelievable what talented people we have right here in the Valley," said someone who attended last weekend's fund-raising Cabaret at Huntingdon United Church.

The talents to which she referred were of the singing, dancing, acting variety — skills which leave some of us saying, "I don't know how he does it, getting up there in front of all those people and remembering what to do."

For the non-performers of this world, nothing could be scarier.

And yet those very people have talents of their own, maybe less noticeable, and often less celebrated.

Think, for instance, of the local Women's Institute groups who whipped off hundreds of knitted squares to send to Africa, to benefit people who need

help. Ask one of these lightning knitters about her skill and she would shrug it off.

Or what about the people who work with Scout or Girl Guide groups as leaders. Let's face it, if you don't have a real talent for getting along with young people, you won't last two weeks in that kind of occupation.

And we all know the inveterate tinkerer whose talent is fixing things, the kind of person who not only takes apart your dysfunctional whatchamacallit, but also mends it, and best of all, puts it back together again. And calls this fun!

Everyone is good at something, the adage says; talent comes in many forms, and is a gift which lasts the whole year 'round. (J.T.)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

December 20, 1877

CHRISTMAS EXAMINATIONS

Examination of the Pupils of the Huntingdon Academy will take place on Thursday and Friday, the 20th and 21st inst., beginning each day at 9 o'clock A.M. Directors, Commissioners, Parents, and all interested in the education of the young are respectfully requested to attend.

CORRECTION

The barns etc. of Gibson Cunningham, mentioned in the issue before the last as having been burned, a mistake was made in stating there was no insurance, as the barns, hay, grain, implements, cattle etc. were all insured. The horses were not burned as stated, they all being in another barn, together with about enough fodder to winter them.

60 years ago

December 15, 1937

STAG PARTY

Gaiety reigned supreme at the O'Connor Theatre last Thursday night as the grand stag party under the auspices of the Huntingdon Curling Club got underway. A wide variety of games and amusements were indulged in by a comparatively large crowd, despite the cold weather. . . . Among the diversions were miniature horse racing, jingle board, rummy and bingo. A total of 30 turkeys were given out as prizes in the bingo games. The big 30 pound turkey given out in the draw went to Rod Elder of Glenelm.

COUNTERFEIT SILVER

Keep your eyes open for counterfeit silver. It is making the rounds in this district. Among silver received in change at the Huntingdon Post Office by Sylvester Galipeau is what he thought looked like a "phony" ten cent piece. The silver seemed washed off the surface of the

30 years ago

December 20, 1967

ADULT EVENING CLASSES

The Regional Board, in co-operation with the Directorate of Continuing Education, is prepared to offer classes in typing and in French at the Chateauguay Valley Regional High School in Ormstown commencing on January 8th. . . . Registrations must be accompanied by registration fees of \$15.00 per course. . . . \$10.00 of the registration fee will subsequently be refunded if a student attends 75% of the classes. . . . Permanent records will be kept and certificates of proficiency will be awarded to all students who complete the courses.

CHRISTMAS PARTY

Howick United Church Christmas party was held in the auditorium of Howick Elementary school on Saturday Dec. 16. . . . Recorded music was playing softly as the people gathered, then the Rev. John S. Anderson welcomed everyone,

GROCERIES (ADVT.)

Just received, Fresh Fruits, Canned Peel, Spices, Teas, Sugars, the best cured Finnan Haddies, Amber Syrup only 75 cents per gallon, No. 1 Molasses only 50 cents, Golden Syrup 50 cents, Molasses 40 cents. Try these . . . Gents woollen shirts and drawers only 50 cents each.

The above stock is offered still as COST and UNDER, so that the public may rely on securing bargains up to the 1st January 1878. — John Gilmore.

PAY YOUR TAILOR'S BILL (ADVT.)

All parties requested to pay up their bills for making, repairing and cutting by Dec. 31st. After that date I shall have to collect the same, as necessity compels men to do that which they don't want to. — J. Nevill

coin and it did not ring true when slipped on a desk. He bit the coin with his teeth and it fell into two parts.

LIVE BUFFALO ARRIVE

Thomas L. Irving of Laguerre has waited 20 long years for what took place on his farm yesterday. Into his yard from Montreal drove a truck with five live buffalo. They had come all the way from the Government Reservation at Wainwright, Alberta. For 20 years Mr. Irving has been endeavouring to obtain from the Government such buffalo to raise in the Huntingdon district as an experiment. A few weeks ago his negotiations finally "clicked". It is believed that these are the first live buffalo to be brought into this District, if not in all the province of Quebec for other than show purposes in Government or city parks. . . . Mr. Irving recalls the 90's when he was out in the West with his grandfather, who, he claims was a friend of the famous Buffalo Bill.

gave an opening prayer and asked Donald Templeton, Supt. of the S.S. to take over a M.C. He was a busy man during the evening, helping the children in many ways and reading numerous telegrams from Santa Claus.

CAROLLERS

Eleven young ladies sang carols around the village (Howick) on Sunday night. They were members of the Siloki C.G.I.T. and their leader Miss Isabel Frith. The girls were Lynn McFarlane, Margaret Younie, Agnes McKell, Jane Stuckey, Janice Peddie, Judy Wilhelmsen, Debbie Brown, Cheryl Champ, Susan Fingland and Kathy Greig and their lovely voices provided a fine treat for the shut-ins.

MINCE PIE

The oriental character of the spices and flavoring of mince pie was said to represent the rich gifts the wise men brought to the Christ Child.



Letters

Right-to-Farm issue brings 1,000 protesters to Côteau

Many producers, their families and those whose livelihood is linked to agriculture helped make a splendid showing of solidarity on December 2.

The area under siege was Côteau-du-Lac, where the municipalities and the Vaudreuil-Soulanges MRC have been defying Bill 23, the Right-to-Farm Bill, and withholding necessary permits for a farmer to build a hog barn in the spring. This farmer now holds all the required permits from all other levels of government.

About 1,000 protesters demonstrated outside the council building to the hum of over 150 tractors. St-Jean-Valleyfield UPA president Pierre Rinfret delivered a rousing speech denouncing the illegal position taken by the municipality in trying to prohibit any animal production within 2 kms along the 25 km canal.

Mr. Rinfret refuted the accusation that farmers are confrontational. He pointed out that farmers are merely reacting to

attacks on their right to farm.

Gisèle Marleau, president of Valjean, the women's syndicate, stressed farmers' duty to protect the lands and a way of life for our children.

The mayor finally appeared to address the farmers and threw away a symbolic cardboard casket representing the bylaw. A moratorium will be placed on the issue and negotiations will begin in earnest to try to find a mutually-acceptable solution.

In Haut-St-Laurent, a committee of five persons, with agriculture represented by Bill Bryson of Ormstown, decide agriculture-related issued.

So, while the battle is not over, a victory of sorts is allowing both sides to sit down together and talk.

Mrs. Marleau aptly summed up the reason for this demonstration: "We do not own the land of our ancestors, but we are borrowing it from our children."

Penny Anderson, Sec., Chateauguay Valley UPA/

Mayor would be well-advised to leave watercourse group

On page 2 of The Gleaner of December 10, an article discussing the executive committee of the MRC stated, "In general mayors sit on committees dealing with subjects with which they are particularly interested." I believe that Mayor of Havelock, Jeannine Giroux-Lavallée, is "particularly interested" in the Watercourse Committee as her husband is one of the 17 people who requested that the MRC do something about the alleged flooding problem of the English River.

Madame Lavallée has every right to participate in this issue as a citizen. However, sitting on this committee as Mayor during discussions pertaining to the English River is an abuse of her position. Our municipal code states: "Any member of the commission who has any interest in an undertaking shall, under pain of forfeiture of office, disclose it in writing to the president and abstain from participating in any decision involving the undertaking in which he has an interest" (chapter P-41.1, Division II, page E-4 Article 8). These laws have been implemented to serve the best interests of the

people and must be respected, especially by our elected officials.

According to Paul Fortier (Directeur de Bureau Régional de Ministre des Affaires Municipales à Montréal) Jeannine Lavallée was "obliged to make a moral choice whether or not to sit on the Watercourse Committee during discussions of the English River" and that "only a legal hearing could ultimately decide whether or not her choice constituted a conflict of interest". Unfortunately, there isn't an Ombudsman available on the municipal level to look into this matter and my financial situation as a second-year teacher (another example of governmental corruption) does not allow me the luxury of pursuing this issue any further.

I think that Jeannine Lavallée should rethink her "moral" decision and make a very wise political move by abandoning her seat on the Watercourse Committee during discussions of the English River because her input will obviously be tainted by personal interests.

Michael Werenchuk St-Chrysostome

THE GLEANER
66 Chateauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364 • Fax: 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER; ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÉT



School Board question will be setted by Quebec... from page 1

The previous suggestion had been to draw up an inter-board agreement which would allow the Harwood children to continue attending Lakeshore schools, but the parents realized that in that case they would be voting for a school board which not be controlling the schools attended by their children.

No name yet

The selection of a short list of possible names for the new board was postponed until January, due to the length of the December 4 council meeting.

"We've had about 20 suggestions," said director-general Howard Simpkin. "In early January we'll narrow the list and form a sub-committee to look at the possibilities."

Pre-registration

When students come back to school in January, Simpkin said, they will be given admission forms for the new school board, which will take over next summer. These forms, requiring the signature of parents, are to be taken home and returned to the schools between January 6 and 14.

"The information will be used by the school board and the ministry to project the student enrolment and the assets contained in the new territory," Simpkin said.

"Also, it will help draw up a new electoral list and tax roll."

He added that anglophones who do not currently have children in the school sys-

tem, but who would be eligible to vote under the new law, will be added to the list later.

(J.T.)

Montérégie gets funding for job-training programs

The Quebec Government is injecting a total of \$7.95 million for job-training programs in the Montérégie.

Funding channelled locally through the Centre Travail Québec in Huntingdon is intended to help people acquire skills in "training programs," which will help them enter the workforce.

Training sessions up to one-year long are offered through established institutions recognized by Quebec's Education Ministry.

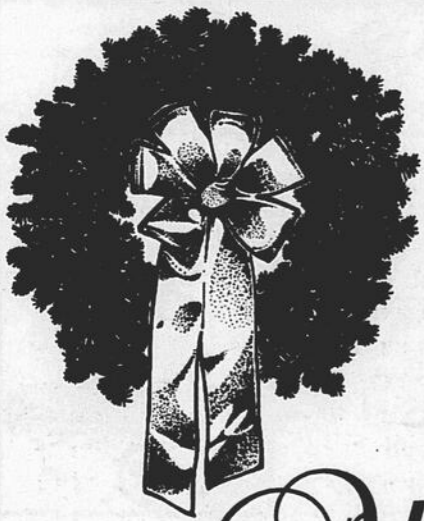
Businesses, community organizations, syndicates, government ministries and public institutions may apply to receive a trainee.

"We invite everyone who wants to fight poverty to come see us, and we'll pay special attention to their requests," said Marie-Christine Benoit of CTQ in Huntingdon, which may be reached by calling 264-5474.

(H.T./tr.V.F.)

264-5364

Call The Gleaner
for your advertising needs



*All
the Best!*

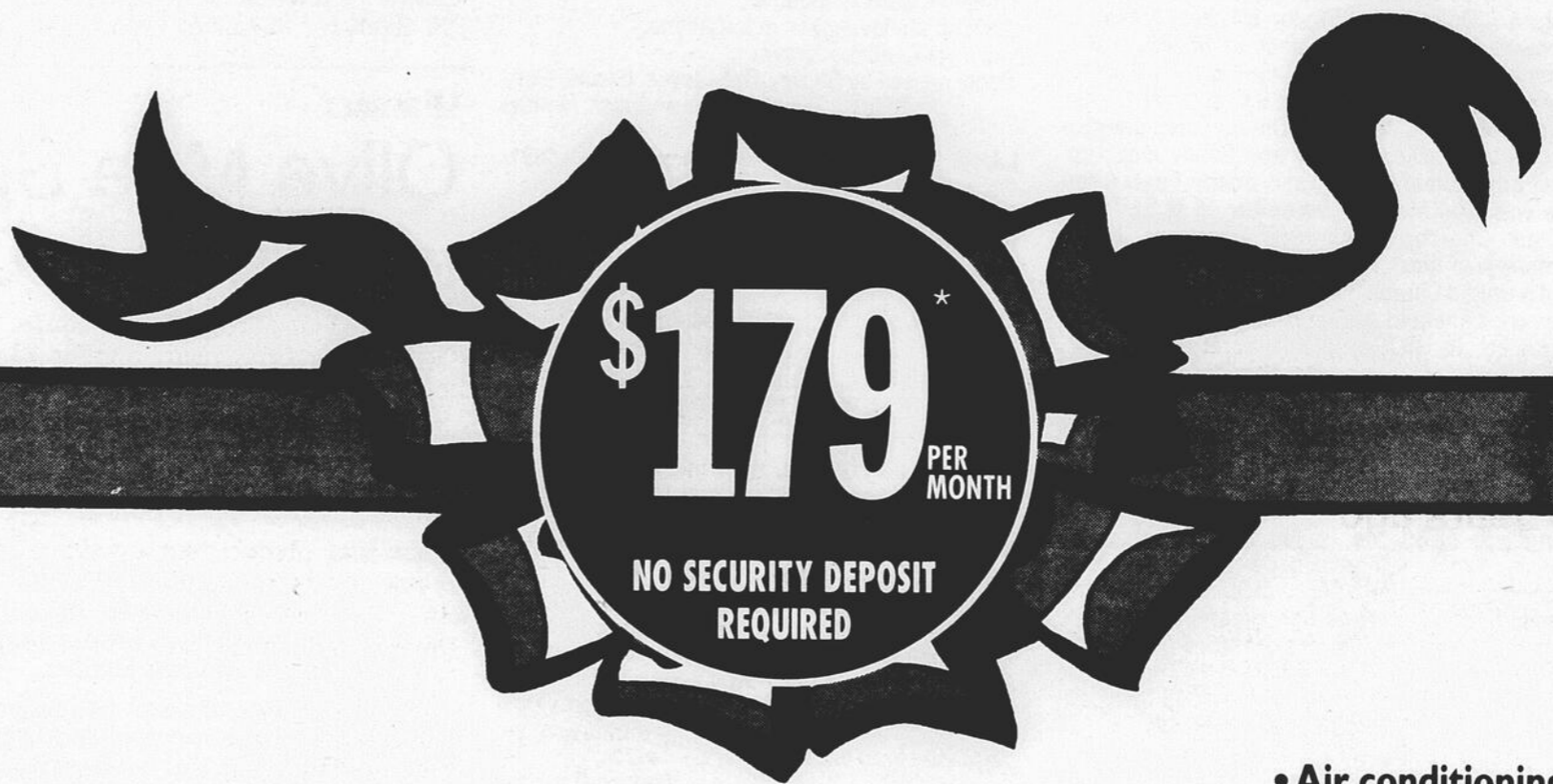


**PILON, MÉNARD
& PILON**

NOTARIES

**62 Châteauguay, Huntingdon
Tel.: (514) 264-5336
Fax: (514) 264-9192**

At this price, treat yourself to an early gift



**NO SECURITY DEPOSIT
REQUIRED**



**'98 Escort SE
Wagon
or Sedan**

PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT or trade-in of equal value	MONTHLY 27-MONTH LEASE
\$1,995	\$179
\$995	\$229

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

*License, insurance, freight (\$660), and taxes extra. Costs of \$0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.



- Air conditioning
- Driver's door remote entry with 2 key fobs
- 2.0-litre engine, 110 hp
- 5-speed manual transmission
- Dual air bags
- Power brakes
- AM/FM stereo radio with premium speakers
- Tinted glass
- Split/fold (60/40) rear seat

GRADUATE PROGRAM: Get an extra \$750 discount.
See your dealer for details.

Limited time offer



**Your Ford dealers and
your Lincoln Mercury dealers**



An exceptional offer:

As their gift to you, Ford Credit will take care of both the first monthly payment AND the security deposit when you lease a '98 Escort.



BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS.

BORN

VAINCOURT-SUTTON - Bob and Nola welcome with great love Victoria Nola, born November 19, 1997 at Valleyfield Hospital. Weight 7 lbs. 14 oz. thrilled big sisters are Elaine and Jennifer. Happy grandparents are Earl and Adeline Vaincourt and Lloyd and Vera Sutton.

DIED

BARRETTE, Robert - In Huntingdon on December 14, 1997 at the age of 83 years, passed away Mr. Robert Barrette, husband of the late Laurette Lemieux. He leaves to mourn his daughters Nicole (François Pilon) and Evelyne (Gérard Dobson), his grandchildren Robert, Véronique, Geneviève and Laura-Marie as well as 4 great grandchildren. Visitation will be held Friday, December 19 from 7-10 p.m. and Saturday, December 20 from 9 a.m. at Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon. Funeral service will be held Saturday, December 20, 1997 at 11 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial St-Joseph's Cemetery. In lieu of flowers donations to the Ladies' Auxiliary of Huntingdon County Hospital or the Canadian Cancer Society would be appreciated.

CAIRNS, Wesley T. - Peacefully at home on December 12, 1997, aged 75. Beloved husband of Hazel Allen. Father of Wayne (Elizabeth Toupin) of Cornwall, Ontario; Allan (Dianne Wilson) of Kingston, Ontario; and Sharon (Michael Ayotte) of Cornwall, Ontario. Grandfather of Shelley, Barry, Tristan, Mallory and Sarah. Also survived by his brothers, Burton of Vancouver, B.C. and Ivan (Agnes Hogan) of Ste. Catherine's, Ontario; step-grandfather to Larry (Diane), Jody and Randy and step-great-grandfather to Chloe and Timmy. Funeral service was held Monday, December 15 at St. Paul's United Church, Ormstown. Interment Union Cemetery. In lieu of flowers, donations to the St. Paul's United Church Memorial Fund or a charity of your choice would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

ELLIOTT, William Longfield - In St. Martha's Regional Hospital, Antigonish, N.S. on December 8, 1997 at the age of 86 years. Born in Montreal, he was the son of the late Philip J. and Annie (Langfield) Elliott. He is survived by sons: Bill, Calgary; Brock, Antigonish; daughter-in-law: Gail Rebbeck, Antigonish; grandchildren: William, Cassin, Barrie, Rory and Leigh; great grandchildren: Correl and Gael. He was pre-deceased by his wife, the former Martha Fenwick, son Barry and brother Philip. Cremation has taken place. A Memorial Service was held Saturday, December 13, 1997 in St. James United Church, Antigonish with Reverend Keith Hagerman officiating. Burial will be in Bathurst, New Brunswick at a later date. In lieu of flowers donations may be made to Antigonish Home Health Care. Arrangements entrusted to Curry Bros. Funeral Home, Antigonish.

FEARN, Wilson T. "Bill" - Suddenly in Ormstown on Wednesday, December 10, 1997, age 81 years. Husband of the late Marjorie Weir. Uncle of Judith (Bill Wesley). Great-uncle of D'Arcy and good friend of Dorothy Bell. Funeral service from St. James Anglican Church, Ormstown on Saturday, December 13. In lieu of flowers, donations to the Foundation of the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, J0S 1K0, would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

KEDDY, Shirley - At the Barrie Memorial Hospital on December 14, 1997, Shirley Aitchison aged 62 years. Beloved wife of Leslie Keddy. Dear mother of Don and Tom (Irène Dauphinais). Cherished grandmother of Chelsea and Alex. Also survived by her mother Cécile Aitchison, her sisters Norma Hartwell, Ruth Aitchison (Jos De Fiore) and brother Robert (Marion Guthrie). Rested at the J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain St., Hemmingford. Funeral service Wednesday, December 17 in St-Romain Church at 11 a.m. In lieu of flowers donations to the Hemmingford Ambulance Service would be appreciated.

MALTY, Renée (née Frenette) - At the Barrie Memorial Hospital on December 15, 1997. Beloved wife of John Maltby. Dear mother of Julie, Dede and Susan. Daughter of Rene and Eleanor Frenette. For funeral information please contact J.M. Sharpe Funeral Home, 461 Champlain St., Hemmingford, 827-2335.

DIED

SLOAN, Clark - At Kitchener-Waterloo Hospital on Friday, December 12, 1997 in his 80th year. Beloved husband of Ruth Sloan. Loving father of Joyce Bannan (Gary), of Burlington, Gwen Sturkenboom (George), of B.C., Audrey Enders (Ray), of Cambridge, Beverly Cocher (Gerry), of Huntingdon, Alice Sloan of Smith Falls, John Sloan (Sue), of Aurora, Mark Sloan of Toronto, Shirley Milne (Murray), of Calgary, Glen Moore (Lynn), of Huntingdon, Ronald Moore of Calgary, Nancy Deschambault (Robert), of Brockville. Cherished grandfather of 24 grandchildren and 13 great grandchildren. Dear brother of Alice Brown of Cornwall, Margaret Percy (Harold), of Hastings, Eleanor Clary (Roger), of N.Y., Walter Sloan (Muriel), of N.S., Marion Sloan of Cambridge, Mac Sloan (Mary), of Alma, Lotta Sloan of Sunderland. Clark was predeceased by his first wife Eleanor and by his brothers John and Nelson. Funeral service was held at Corbett Funeral Home Chapel, Cambridge on Tuesday, December 16. Cremation to follow. If desired, expressions of sympathy to the Kidney Foundation would be sincerely appreciated by the family.

IN MEMORIAM

DEAR, Rose - In loving memory of a dear Mother, Grandmother and Great Grandmother who passed away December 22, 1996. We cannot bring the old days back When we were all together; But with the love that's in our hearts, You'll walk with us forever. Sadly missed by Shirley, Bob, Joyce, Gerald, Gary, Sharon, Wayne, Diane and their families

LAMB, Jasper - Passed away December 21, 1991. *Gone are the days We used to share But in our hearts He's always there.*

Remembered Always
Eleanor, Jack & Brenda
Taylor, Shannon & Trevor

CARD OF THANKS

To all who sent flowers, made memorial donations, visited, sent cards and letters at the time of Leon Douglass' death, please accept our heartfelt thanks. Words cannot express our appreciation to the Rev. Kate Jordan for her loving concern and visits and the very special celebration of life service she conducted, assisted by the Rev. Bob Bernhardt, Hamilton, Ont. The organist and choir of St. Andrew's and piper Pierre Coulombe. Thanks also to the Western Div. of the Ladies' Aid for providing and serving the luncheon following the service. We thank you from the bottom of our hearts.

Bernice Douglass
Karen & Glenn Cooper
Robert & Donna Douglass & family

We would like to express our sincere thanks to relatives, neighbours and friends for their kind expressions of sympathy, cards, flowers and donations at the time of Kathryn (Kay) Maither Cook's sudden death. Your thoughtfulness was greatly appreciated. Please accept this as a personal thank-you.

Bruce and Jennie Maither
Ernest and Rosalie Maither

Thanks to the Gerry Brisebois family, Gloria McIntyre and Betty Hersey family and all friends and relatives who helped with the lunch, presents and many cards at my 75th Surprise Party. Greatly appreciated.

Johnny Brisebois

To Dr. Lawrence Lincoln and St. Mary's 6th Floor staff -- to the 3rd Floor staff of the Barrie Memorial with special thanks to Dr. Brissette, Sylvie, Debbie and Cookie -- and the wonderful staff at the Catherine Booth Rehab, especially Dr. Varvarikos, Nicole Seguin, Mary, Carol, Evelyn and the Salvation Army personnel my heartfelt thanks for your loving care. And to family, relatives and friends for cards, letters, gifts, visits and phone calls. I could not have made it without each and every one of you. God Bless you!

Bernice Douglass

PRAYER

Oh Holy St-Jude, Apostle and Martyr, great in virtue and rich in miracles, kinsman of Jesus Christ, faithful intercessor of all who invoke your special patronage in time of need. To you I have recourse from the depth of my heart and humbly beg of who God has given such great power to come to my assistance. Help me and mine in our present and urgent petition. In return I promise to make your name known and cause you to be invoked. St. Jude pray for us and all who invoke your aid. Amen. Say 3 Our Fathers, 3 Hail Mary's and Glories, this Novena has never been known to fail. I have had my request granted in many ways. Publication as promised.

M.D.

Births, Deaths,
Card of thanks etc.

Community news

Churches plan services to mark Christmas season

Churches around the Valley will mark the Christmas season with special services and other events. A list follows:

Friday Dec. 19: 7 p.m. Carolling from Huntingdon United; **7:30 p.m.** Sunday School concert at MacDougall Hall, St. Paul's United, Ormstown.

Saturday Dec. 20: 2 p.m. Carolling from St. John's Anglican in Huntingdon; **8 p.m.** Christmas Candlelight service at Rennie's United.

Sunday Dec. 21: 9:30 a.m. Christmas Breakfast followed by 11 a.m. service, H'don United; **11 a.m.** Service of Holy Communion, St. Paul's United, Ormstown (no 9:30 service at Franklin); **11 a.m.** Christmas Communion service at Howick United, followed by Christmas Party; **3 p.m.** Wesley-Knox United Christmas service with Franklin Ensemble; **7:30 p.m.** Christmas Candlelight service, St. Andrew's Presbyterian, Huntingdon; **8 p.m.** Candlelight Service at Franklin United.

Christmas Eve, Wednesday Dec. 24: 8 p.m. Mass at the following Roman Catholic churches: St. Joseph, Huntingdon (in English); St-Anicet (Family Mass); St-

Antoine-Abbé; St-Malachie, Ormstown; **9 p.m.** Mass, Ste-Barbe; **10 p.m.**, St. Joseph's (French); St-Louis-de-Gonzague; St. Patrick Hinchinbrooke (bilingual); Ste-Agnès-de-Dundee (bilingual); St-Malachie, Ormstown; **12 midnight:** St-Antoine-Abbé; **8 p.m.** Family Candlelight service H'don United; Athelstan Presbyterian, Christmas Eve service; St. Pal's United, Family Candlelight service; Carol Service at Howick United; **9 p.m.** St. James' Anglican, Ormstown; **11 p.m.** Christmas Eve Communion, H'don United; service at St. John's Anglican, Huntingdon.

Christmas Day: Masses at the following Roman Catholic churches: **10 a.m.** Ste-Barbe; **10:30 a.m.** St-Malachie, Ormstown; St-Louis-de-Gonzague; St-Anicet; **11 a.m.** St. Joseph's, H'don (bilingual); **12 noon** St-Antoine-Abbé.

Sunday Dec. 28: 10:30 a.m. Service of Lessons and Carols at St. James' Anglican, Ormstown; Joint service for Huntingdon United, Franklin United and Rennie's United at Rennie's at **11 a.m.**; **11:15 a.m.** Morning Prayer at St. John's Anglican, H'don.

(N.W./J.T.)

Obituary

Olive Mae Sproule, 76, mourned in Ormstown

Olive Mae McCartney Sproule, born October 30, 1920, died October 22, 1997 in Ormstown.

Olive Mae was the youngest of four children of the late James Thomas McCartney and Alice Jane Ferns from the Connaught Rd., Huntingdon.

She was predeceased by sister Thelma Diana and brother Thomas Lester, and is survived by remaining sister Alice Boyle; sisters- and brother-in-law; as well as nieces, nephews and their families.

Olive was a caring and loving person, who worked hard and took pride in her accomplishments. Her love of laughter and good times was balanced by a quiet and thoughtful manner. She liked to visit, either in person or by telephone, and loved music, often sitting down at the organ on a Saturday evening to play by ear. She also loved to dance.

On December 14, 1946, Olive Mae married Robert Austin Sproule. They worked side by side on the farm, and had three children: Carole Mae, Wayne Austin and Keith Lester. Their marriage was happy but short; after only 13 years together, Austin died in 1960.

With the Grace of God and help from her family, Olive managed, being of strong and determined mind.

A faithful member of St. Paul's United Church as long as she was able to attend, she was a loving grandmother of five (Diana Mae, Kacie Patricia, Margaret Mae, Keith Robert and Patricia Quinn); and mother-in-law to Kenneth Erskine, Patricia Robb and Deborah Douglas.

The funeral was held October 25 from St. Paul's United Church, Ormstown. Pallbearers were grandson Keith Robert Sproule and nephews Robert McCartney, Thomas Boyle, Harley Sproule, James Sproule and Donald Sproule. Interment was at Ormstown Union Cemetery.

Constantly in the hearts and thoughts of her family, she will always be loved and missed.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
1-800-363-1446
(514) 247-2718

KELLY
Funeral Home
19 LAKE ST.
Pre-arrangement - Cremation • Gilles Serre, Owner
Tel.: 264-5447 office • HUNTINGDON, QUÉ.

Rodrigue
Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon



Season's
Greetings



To all our customers and friends we would like to sincerely thank you for your trust and support during this past year.

Serving you is always a pleasure.

To you and your families

Merry Christmas and Happy New-Year!



Coiffure Claude and his team

Paul, Evelyne, Karine and Huguette

Happy
belated
60th
"Mr. Hill"



It's official: SQ regional office will make move to Ormstown

Hugues Théorêt
THE GLEANER

As of January 1, the Haut-St-Laurent's new regional police force officially will be based in Ormstown, although the actual move will probably not occur before spring.

A five-year agreement between the Sûreté du Québec and the MRC was signed December 8 in Huntingdon, stipulating that the 23-man force will operate out of the former regional Transport ministry office on Ormstown's Gale St., a building which has been nearly empty since the MOT re-located most of its administrators in Chateauguay.

Provincial policy calls for all such government buildings to either be put to use or sold, and this was the chief reason for the SQ move, according to SQ representative Francis Pelletier.

"We were pressured by the *Société Immobilière du Québec* to move the station to Ormstown. It was primarily an economic decision to move to a government-owned building rather than staying in Godmanchester in rented quarters which in any case are not adequate," he explained in answer to questioning from Huntingdon town councillor Maurice Pilon.

More central

Pelletier added, "The Ormstown building is well suited to our needs and has a more central position within the MRC territory, allowing faster response from our officers."

He could not specify the date when work will begin to adapt the Gale St. building, but implied that the move wouldn't occur much before next spring.

MRC prefect Paul-Maurice Patenaude of Dundee stressed that "contrary to rumor circulating here and there", the decision to move was not made by the MRC but by the Sûreté du Québec.

The five-year agreement was the first such pact to be signed by Quebec Public Security minister Pierre Bélanger in the whole area surrounding Montreal.

The plan calls for a total of 23 police officers, plus support staff, to serve the area of the MRC du Haut-St-Laurent. There will be 24-hour patrols in police cars bearing the MRC logo.

The agreement stipulates that the MRC's member municipalities will have the power to make recommendations about police service through the Public Safety Committee which will continue to meet on a regular basis.

Enforcing by-laws

The police officers will have the duty of enforcing Quebec's Highway Code on

both provincial and municipal roads, as well as enforcing municipal by-laws, which are being made uniform by the 15 municipalities concerned.

Tickets issued by the police will be processed by the Haut-St-Laurent Municipal Court, based in Huntingdon, which will hear cases and collect fines under the terms of the MRC by-law now in effect.

Municipal councils have been busy in the last couple of months bringing their own peace and public order regulations into line with each other.

The MRC's Public Safety Committee is made up of MRC prefect Patenaude as chairman; vice-prefect Jeannine Giroux-Lavallée of Havelock; Huntingdon mayor André Brunette; St-Chrysostome mayor Angus McKenzie; and Capt. Donald Pouliot and Sgt. Robert Beaudry of the SQ.

During the initial phases of planning the new police service, lawyer Sylvie-Anne Godbout and municipal court clerk Jocelyne Leduc explained the legal process and served as invaluable consultants, Patenaude said.

(H.T./J.T.)

Merry Christmas and Happy New Year to all our customers and friends

 COLOR TELEVISION 27" • Stereo 649\$ HITACHI	 EASY-CAM 8mm VM-E230 Color Viewing Screen 649\$ HITACHI	 VCR Hi-Fi stereo - VTFX601 299\$ HITACHI
---	---	--

MARTEL Electronique
SALES - RENTALS - REPAIRS

OUR REPRESENTATIVES CAN HELP YOU, EVERY SUNDAY FROM 11 A.M. - 5 P.M.
286 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-1294



*Peace, Happiness,
Prosperity, and best
wishes of Health for
the New Year*

*May love and friendship
flourish in the warmth
of your home.*

Merry Christmas and Happy New Year

LES PÉTROLES VOSCO CANADA LTÉE

*Robert Dubois president
and all the employees.*

VALLEYFIELD
630 ch. Larocque
373-4491

HUNTINGDON
264a, rte 202
264-5161
1-800-676-8022

BEAUHARNOIS
325 ch. St-Louis
225-4090
1-800-440-2964

ST-ANTOINE-ABBÉ
3935 route 201
827-2533
1-800-363-5394
(Toll free)

ST-RÉMI
1145 Notre-Dame
454-9853
1-800-561-4879

Les Pétroles Vosco Canada Ltée



264-5364
Call The Gleaner
for your advertising needs

GENDRON ★ FOURRURES

*Merry
Christmas
and
Happy
New Year!*

At your
service
since
30 years



Jean-Claude Gendron prop.
Gaëtan Gendron tailor

121 Champlain, Valleyfield
373-3797

Hemmingford business woman sells specialty paper products worldwide

Valerie Furcall
THE GLEANER

The whirlwind is the followup, says Hemmingford entrepreneur Robin Saunders, after returning home with a \$7 million contract, finalized during a recent three-day trade mission to Washington, D.C..

The North American Specialty Papers Inc. president was one of 125 women entrepreneurs (and one of nine group mentors) invited by federal International Trade Minister Sergio Marchi to the first-ever Canadian Businesswomen's International Trade Mission. The conference, held in Washington, D.C., in mid-November, was designed to introduce potential exporters to the U.S. market and to explore business opportunities and form partnerships in the Mid-Atlantic States.

Saunders, who presently exports annually between 7,000 and 10,000 tonnes of customized paper products to countries such as Iceland, Ghana, Indonesia and Central American nations, started out in Pennsylvania 14 years ago, when she lobbied her State Legislature to print lottery tickets on recycled paper, which she created itself.

"I put in one- and-a-half-years of time



North American Specialty Papers Inc. president Robin Saunders made her first million not by winning a lottery, but by producing the paper on which lottery tickets were printed.
(Photo: V.F.)

and investment before I made a penny," recalls the mid-40s Connecticut native, who moved to Hemmingford Township about five years ago.

Saunders' background as a chemist (in

pathology), with a doctorate in communications and media, and prior business experience as an owner-designer of a women's and children's clothing manufacturing company, primed her to climb to her present niche in the male-dominated paper industry.

Saunders works with established North American-based paper mills to produce her customized paper products such as newsprint, container board, security papers, copier paper and food-packaging paper.

Saunders and her partner Mario Daigneault, who is also the company's export manager and a chartered accountant, employ about 10 people, including Hemmingford's Donna Napper, the office manager.

"Business is tough. You have to have a good idea, stay focused, secure financing, and have unending energy," says Saunders, who travels and meets customers, and competes for local contracts while developing political contacts.

"We pick our markets carefully, based on the shipping costs, our biggest overhead expense," she added.

Her contracts range from a \$60,000 order to a Caribbean country, to deals involving millions of dollars.

"I'm smart enough to know I don't know it all, so I surround myself with knowledgeable people, experts in their own fields," she continued, citing the tricky realm of international banking, as an example.

Bike trail petition sent to Quebec City

A petition containing 7,200 names of people in favor of transforming local abandoned railbeds into bike paths has been sent to Quebec Municipal Affairs Minister Rémy Trudel.

The *Société des parcs linéaires du Sud-Ouest* sent representatives to Quebec City to hand-deliver a copy of the petition circulated throughout the Haut-St-Laurent.

"We want the minister to know that the MRC mayors' opinions do not reflect what

the citizens want," said Société president Sylvain Guérin.

The delegation also wants the minister to know that the designation "public land" in the MRC's second draft of its land use plan (schema) is too vague.

A political aide told Société members that the minister would review the revised schema before it becomes official in January.

(H.T./tr.V.F.)

CHRISTMAS PHOTO-CARDS WITH CHATEAUGUAY VALLEY SCENES

New selection now on sale at these fine stores

Pharmacie Uniprix, Huntingdon
Boutique Viking, Hemmingford
Margaret Smith General Store, Barrington
Voyages Diane Ford Travel, Huntingdon
Dépanneur Ormstown
Dépanneur Savard, St-Anicet
Pharmacie Obonsoins, St-Chrysostome
J.P. Lemieux, St-Antoine-Abbé
Variétés St-Antoine, St-Antoine-Abbé
Stevenson's Farm, Franklin Centre
Accommodation Franklin, Franklin Centre
Dépanneur Général, St-Chrysostome

Pastiche, Huntingdon
Dépanneur Gem, Hemmingford
Pharmacie Essaim, Lacolle
Famili-Prix, Ormstown
Marché Richelieu, St-Anicet
The Old Store, Riverfield
Épicerie Vincent, Howick
General Store, Dewittville
Dépanneur Renaud, Athelstan
Hill Spring Farm, Franklin Centre
Épicerie Kensington, Kensington
Pharmacie Essaim, Ste-Martine

All cards and envelopes made of 100% recycled paper.

Photography by Phil Norton (514) 692-5701

lynne.phil@sympatico.ca

English School Board 50-09 Student Admission and Registration Kindergarten September 1998

Dear Parents:

Schools under the jurisdiction of the English School Board 50-09 are already planning for Kindergarten classes for September 1998. If you have a child who will be 5 years old on or before September 30th, 1998, please call one of our schools for an appointment to have your child admitted.

Due to the Ministry of Education's recent educational reform effective July 1, 1998, parents of Kindergarten students must:

- (1) request to be admitted to linguistic boards by January 14, 1998 and
- (2) register at the school level during February 1998.

In order to have your child admitted for the 1998-1999 school year, you must complete a Student Admission Form available at any of our schools. This process will also ensure that your name appears on our Board's electoral lists and tax collection rolls as outlined by the Ministry of Education.

Parents seeking early entrance to Kindergarten for their child should be aware that applications for derogations should be done in February 1998. Our schools offer a Bilingual Program starting in Kindergarten, as well as sound English Language Arts instruction. Free information kits will be available next February.

We will help you apply for your child's Certificate of Eligibility to receive instruction in English. Make the best investment for your child's future!

Schools falling under School Board 50-09 include:

Centennial Park School	692-8251
Franklin Elementary	827-2505
Gault Institute	373-6922
Harmony Elementary	691-9099
Hemmingford Elementary	247-2022
Howick Elementary	825-2606
Huntingdon Academy	264-5482
Mary Gardner School	691-2600
Ormstown Elementary	829-2641
St. Joseph School	264-5442
St. Willibrord School	691-4550

**VERY IMPORTANT
INFORMATION FOR PARENTS OF
ELEMENTARY AND HIGH SCHOOL
STUDENTS.**

**ENGLISH
SCHOOL
BOARD 50-09**

STUDENT ADMISSION & REGISTRATION Grades 1 to Secondary V September 1998



Dear Parents:

Due to the Ministry of Education's recent educational reform which will take effect July 1st, 1998, students (Grades 1 to Secondary V) must:

1. **Request to be admitted** to linguistic boards by January 14th, 1998; and
2. **Register at the school** level during the month of February 1998.

This process will ensure that the names of parents appear on School Board 50-09's electoral list and tax rolls as outlined by the Ministry of Education.

For the 1998-99 school year, students currently attending schools of the Chateauguay Valley School Board (Centennial Park, Franklin Elementary, Gault Institute, Harmony Elementary, Hemmingford Elementary, Howick Elementary, Huntingdon Academy, Mary Gardner, Ormstown Elementary, Chateauguay Valley Regional High School and Howard S. Billings Regional High School) will be given a pre-printed admission form to be taken home for parents to verify, complete, sign, and return to your child's school as soon as possible.

Students currently attending St. Willibrord School will have a pre-printed admission form sent home. Students currently attending St. Joseph School will bring a blank form home for completion by parents. All other parents of prospective students may pick up blank admission forms at any one of the schools listed here. Parents of Kindergarten students, are asked to refer to the ad on this page.

**For further information,
please contact Mrs. M. Wivcharyk at
(514) 691-1440.**

Schools falling under new linguistic School Board 50-09 include:

- Centennial Park 692-8251
- Chateauguay Valley R.H.S. 829-2382
- Franklin Elementary 827-2505
- Gault Institute 373-6922
- Harmony Elementary 691-9099
- Hemmingford Elementary 247-2022
- Howard S. Billings High School 691-3230
- Howick Elementary 825-2606
- Huntingdon Academy 264-5482
- Mary Gardner 691-2600
- Ormstown Elementary 829-2641
- St. Joseph 264-5442
- St. Willibrord 691-4550

Water... from page 1

Zoning change

That meeting was part of the process begun by Franklin, in order to define a zone where water extraction can be allowed. This zone will be part of the MRC du Haut-St-Laurent's land planning Schéma, currently under revision. Awaiting the zoning revision are at least three residents who applied in the past few months for permits to pump out water.

It now seems unlikely, according to municipal sources, that the water-extraction zone will include territory other than the Dumas Range sector, from which Ormstown Village currently gets most of its water supply.

Municipal councillor Monique Desnoy, who has been among the leaders of the group protesting exploitation of the area's huge supply of high-quality water, said she was pleased with the turn events have taken. At the Symposium, however, she took the Environment Ministry to task for last year issuing a permit to the Aquaterra Corporation, without taking into account a \$25,000 hydrographic study prepared by a local citizens' group to refute the multinational company's submission justifying their application.

It is expected that Franklin Council will make a formal decision on the zoning change at its January meeting.

(H.T./J.T.)

Ormstown wants Parish to pay bigger share... from page 1

In the past, certain services, such as the Fire Department and recreation services, have been split 50-50 between the two municipalities, but now the Village would like to switch to a formula based on population and assessment values.

"The Parish has 57 per cent of the population and 65 per cent of the total assessment value, and most other cost-sharing agreements within the MRC or between municipalities are based on either or both of these factors," said Jean-Claude Marcil, secretary-treasurer for both Village and Parish.

The population of Ormstown Village is 1,635, while the Parish has 2,186 residents. The valuation roll for the Village shows a total of \$43,745,000 while the Parish properties add up to \$78,129,000.

Marcil added that if the Parish accepts the Village request, during 1998 at least this would have no effect on the Parish tax rate, since that municipality is carrying a healthy surplus (somewhat less than the \$207,000 on hand at the beginning of 1997) which could cover the equivalent of anything up to the requested four-cent hike in the rate. Taxpayers presumably would begin to feel the impact the following year. A one-cent increase in the tax rate represents about \$8,000 in revenue,

Marcil explained.

But with municipal fusion looming ever larger on the horizon, and Ormstown and St-Malachie earmarked by Quebec (along with many other Valley municipalities) as targets for possible amalgamation, the cost-sharing agreement may become

unnecessary within a few years.

The Village Council is expected to discuss the Parish request and to issue a formal reply early in the New Year, Marcil said.

(J.T.)

**Laurin
Massé
Tremblay**
COMPTABLE AGRÉES
S E N C

At the dawn of the New Year, our thoughts go to our friends and to those who made our success a reality.

This is why we gratefully say thank you and wish you all a Happy New Year filled with joy, happiness and prosperity.

**Roger Laurin, c.a.
Luc Massé, c.a.
Serge Tremblay, c.a.**



Howick

Jean Furcall - 825-2578

Baptism

Sunday morning worship on December 7 at the Howick United Church included the baptisms of Kailyn Dorothy Sylvester, daughter of Mike and Kathi (McRae) Sylvester, and Cole Oakley Malcolm McRae, son of Mac and Lorrie (Coglan) McRae. Godparents for Kailyn are Steve and Lorraine Lalonde, and for Cole, Carole and John Coglan.

Mike and Kathi Sylvester entertained family, friends and neighbors at a buffet lunch after the baptism ceremonies.

1 day early
Christmas Issue
featuring the
Christmas Supplement
on Newsstands
Tuesday, December 23

Sealy. Spectacular Savings

POSTUREPEDIC MATTRESSES
A GOOD NIGHT'S SLEEP

Sealy. POSTUREPEDIC

Sealy. POSTUREPEDIC

Sealy. POSTUREPEDIC

DON'T MISS OUR WAREHOUSE PRICES

AVAILABLE AT WAREHOUSE PRICES

ROCH DUMOUCHEL
FURNITURE

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028, 264-2276 HUNTINGDON

THE CLEANER — DECEMBER 17TH 1997 — 9

CLASSIFIED ADS

**FOR RESULTS
CALL 264-5364**

**DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON**

\$8 TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH
\$12 TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE

**CASH or
CHEQUE**



FOR SALE

"GRAHAM'S Original Construction Manual" Imperial Measure - Exclusive and unique information. Makes a great present. Tel.: Ivan M. Graham 514-264-3416. (Y-1)

INGLIS washer/dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (Y-1)

CHICKENS, grain-fed, free-range, antibiotic-free, for your freezer. Steve & Loraine Lalonde, 829-3933. (Y-1)

LADIES' mink Coat size 10-12, matching hat, value \$3,500. On sale at \$2,000. Tel.: 377-3887. (Y-1)

MATTRESSES - Simmons, Sealy, Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (Y-1)

BOMBARDIER 1989 Mach 1 Skidoo, well-maintained. Call Ryan evenings, 829-3673. (12)

SNOWBLOWERS - IH 80, 2 auger 7'; IH 70, 2 auger 6-1/2'; George White, 2 auger 7'; Vachon 6-1/2; Tractors - JD 2950, JD 4030, JD 4040, JD 4240, JD 2750, 4x4 with loader. Donald Brown Equip. 514-825-2093. (Y-1)

ANTIQUE furniture for dining room, 9 pcs. Tel.: 371-4799. (Z-1)

KELVINATOR refrigerator (\$150); Admiral gas stove (\$150); 2 bedroom sets (\$250 & \$800); living room set (\$200). Tel.: 264-2545. (Y-1)

1993 CHEV. truck 4x4 Silverado extended cab, 6.2 litre, diesel, 48,000 km. excellent condition. Tel.: 264-6716. (Y-1)

FOR SALE

SAWMILL \$4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, R.R. 2, Kilworthy, Ontario, POE 1G0. (Y-1)

PROPERTY FOR SALE

WATERFRONT house, lake St-Francis, 6-1/2 large rooms, 238 - 16th Ave, Port Lewis, \$105,000. Tel.: 264-5781. (08)

TO RENT

HUNTINGDON, commercial space on Chateaugay St., available immediately, \$400. month including service taxes. Tel.: 264-4781. (03)

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment, available immediately, \$265. month. Tel.: 373-9620 or 264-5781. (05)

4-1/2 AT 5 Wellington, Huntingdon, for retired or semi-retired persons. Janitor service, parking with electricity entrance. Tel.: 264-5165, 264-3883 or 373-2696. (08)

HUNTINGDON, 3-1/2 furnished, TV antenna, hot water included, \$325/month. Tel.: 264-3538. (11)

4-1/2 APARTMENT to rent, electric heat, garage available, available immediately. Tel.: 264-4657, 264-6360. (Y-1)

4-1/2 APARTMENT to rent, located in Athelstan, washer/dryer entrance, electric heat. Available immediately. \$250./month. Tel.: 264-6060. (Z-1)

ORMSTOWN, beautiful 3-1/2 apartment, modern, \$195./month. Tel.: 487-7132, Grégoire; 829-2567, Soucy. (Y-1)

TO RENT

3-1/2 APARTMENT to rent, located in Huntingdon, stove, refrigerator included, electric heat. Available immediately. \$225./month rent. Tel.: 264-6060. (Z-1)

ORMSTOWN, store space, 2000 sq. ft. or more; \$3 per sq. ft., includes large front window. Tel.: 487-7132, Grégoire; 829-2567, Soucy. (Y-1)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (H)

AM looking to buy older guitars, banjos, and mandolins, esp. Martin, Gibson. Call collect Mike 514-457-2776. (B)

BEECH logs. Will pay top dollar for quality logs. Brian Sutton. Tel.: 826-3876. (X-1)

BUYING silver, complete and incomplete sets of silver flatware, silver tea sets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewelry, Hummels, Royal Doulton, silver plate. For private appointment 1-800-267-2732, 514-684-3528. (Y-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

REPAIR of: TVs, videos, sound systems, CD players, CBs, car radios, microwave ovens. Experienced technician: Roger Seguin, 829-3936. (02)

SERVICES

RENOVATIONS, painting & dry-wall taping, chimney repairs and installation of stainless steel chimney liners. Call Ron 264-2376. (Z-1)

LOOKING for children to babysit in my home. Tel.: 829-2095. (Z-1)

JOB OFFER

JANITOR, mature with experience. Apartment plus wages. Tel.: 487-7132, Grégoire; 829-2567, Soucy. (Y-1)

INTERNATIONAL agricultural exchange - Ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827, Calgary, Alberta. (Y-1)

CHRISTMAS TREES

CULTIVATED Christmas trees - the place where price and quality are unequalled. Apply at Réal Desgrosseillers and Denise Mainville, 1438 Route 202, 7 km south of Huntingdon. Serving you for more than 20 years. Tel.: 264-5859. (Y-1)

SCOTCH pine (\$14.00) Balsam Fir Christmas trees, natural pine wreaths. John & Donna Darragh, 781 Route 138, between Huntingdon and Dewittville. Tel.: 264-2900. (Y-1)

CHOOSE & cut your own cultivated Christmas tree. Tel.: 247-2973. (Y-1)

TO GIVE AWAY


MAGNIFICENT puppies, mixed collie and German Shepherd. Tel.: 264-2457. (Y-1)

*An ounce a day...
a world of difference*
Experience Lifestyles 23 herb and botanical extracts, fruit juice based drink. All natural sources, no artificial preservatives. Try 30 days supply - satisfaction guaranteed or money back.
Call (514) 247-3521

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
Fernand Hurteau 264-2679
Jacques Charland 264-2062
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1H0

**CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.**
264-3245
HUNTINGDON


• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL • INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION


**Philippe Taillefer
General
Construction**
RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

**A bargain at the price
GLEANER ADS**

**GAÉTANE DUMAS
COURTIER INC.**
Affiliated Real Estate Agent
Toll Free 1-800-264-6297
Tel. (514) 264-6297 • Fax (514) 264-6649

Peter Dagg
DUNDEE
Classic brick farmhouse circa 1863 on 25500 SF \$78,900 - #7656
Spacious 4 bedroom home on 3.75 acres, many features. \$74,500 - #7441
HINCHINBROOKE
Fish from your riverside patio, private, 75000 SF, camp. \$60,000 - #3456
Private, renovated 2 bedroom cottage located on brook. \$42,000 - #1041
Well - built, compact house, 9 + acres on Chateaugay River. \$90,000 - #3542
Exceptional 4 bedroom bungalow, close to town, big lot. \$119,500 - #16
HUNTINGDON
Expansive home + rental revenue, many features. \$98,500 - #54
Great starter with 3 bedrooms in town, very affordable! \$45,000 - #71
Spacious 4 bedroom renovated home, attached garage. \$78,000 - #91
ST-ANICET
Lakefront 3 bedroom home, great views, on cul de sac. \$69,500 - #258



Merry Christmas
The simplest things in life are still the most wonderful, and we'd simply like to say, thanks!

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can ... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal
376-9230


In your mailbox every week
Subscribe to
THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364


PROVINCE OF QUEBEC
MRC DU HAUT SAINT-LAURENT


**MUNICIPALITY OF
HINCHINBROOKE**
Holiday Garbage Collection will take place on **Friday December 26, 1997 and Friday January 2, 1998.**

LA RAMONEUR

THE CHIMNEY SWEEP
STAINLESS STEEL LINER
SPECIALIST
SWEEPING & REPAIRS
JACOB BOWN
EST. 1978
264-9406

Pharmacy
PERSONNEL WANTED
woman or man
Bilingual with experience in pharmacy to take charge of a department.
Bring your resume at:
4 Bridge St.
Ormstown
Pharmacie Famili-Prix
C/O J.P. Laliberté


Chateaugay Valley School Board
PUBLIC NOTICE
is hereby given that the Council of Commissioners of the Chateaugay Valley School Board will adopt at its meeting scheduled for January 12th, 1998 at 20:00 hours at Howick Elementary School, 5 Lambton, Howick, Québec, a by-law entitled "Code of Ethics and Professional conduct for Commissioners". A draft of this by-law may be examined at the School Board offices located at 214 McLeod, Chateaugay, Québec. Given at Chateaugay, Québec this 9th day of December 1997.
**Carol D. Bernier
Secretary General
December 13, 1997**


**La Commission
Scolaire
de Huntingdon**
PUBLIC NOTICE
Notice is hereby given that the offices of La Commission scolaire de Huntingdon will be closed from Monday, December 22, 1997, for the Christmas holidays. Regular office hours will be in effect on Monday January 5, 1998 at 8:30 AM.
Jean Beauchamp
director general


Chateaugay Valley School Board
PUBLIC NOTICE
is hereby given that the offices of the Chateaugay Valley School Board and of School Board 50-09 will be closed for the period December 22nd, 1997 to January 2nd, 1998 inclusively.
**Carol D. Bernier
Secretary General
December 13, 1997**

Sports

Clean Sweep

Curling news around the Valley



Ormsdown curlers were saddened by the sudden death of William T. Fearn, at the club last Wednesday. Mr. Fearn, a long-time member held in high regard, will be missed.

The Riverfield Ladies Invitational was held this past weekend, with eight teams participating. The event was won by their own Anita Craig team, with the Valleyfield rink placing second. Ormsdown's Debbie Waller team were game-high winners. Lunch and supper were enjoyed by all.

Though it is customary to decorate the clubs for the Christmas season, you may notice some decorations of an unusual nature on the Ormsdown Club. Recently the newly-renovated club fell victim to some spray-can graffiti on the walls. This will soon be removed, and it's hoped that this "city" trend will not find its way out here. The incident was reported to police.

There will be a New Year's Eve party at the Ormsdown Club, featuring an open bar, catered buffet, and live entertainment. A limited number of tickets are available; call the club for details.

Many curlers like to go play at other clubs every now and then. It's always fun to meet new curlers and check out their rinks. If you were invited to play in a bonspiel at the Abidja Curling Club though, you may want to ask someone else on the team to do the driving... this club is located in West Africa! This is just one of the many little tid-bits I picked up on the Internet, where a great deal of curling information can be found.

As usual, if you have any news or information to share with other curlers, phone or fax Brent Harris at 827-2392, or e-mail your news to (bharry@total.net).

— B. Harrison

Arena announces holiday schedule

Residents of 11 Valley communities will be able to enjoy free skating at the Huntingdon Arena during a special holiday schedule, Arena manager Paula Larocque announced this week.

Member municipalities are: Elgin, Dundee, Franklin, Hinchinbrooke, Godmanchester, Huntingdon, Ormsdown, St-Malachie, St-Anicet, Ste-Barbe and St-Stanislas.

Hours for family skating are:

Monday Dec. 22: 2-4 p.m.

Tuesday Dec. 23: 2-4 p.m.

December 24 and 25: closed

Friday Dec. 26: 2-4 p.m.

Saturday Dec. 27: 7-9 p.m.

Monday Dec. 29: 7-9 p.m.

Tuesday Dec. 30: 2-4 p.m.

December 31 and January 1: closed.

Friday Jan. 2: 1-2:30 p.m.

Saturday Jan. 3: 8-9:30 p.m.

(J.T.)

Hemmingford Bowling

Team standings after December 3:

Langille 36, Bickes 35, Lapierre 33, Wallace 32, Leboeuf 24, Rodrigue 8.

High scores of the week:

Ladies: Jeannie Bickes 163, 453; Carmen Langille 160, 443; Teenie Wallace 164, 436; Taunia Vallee 167.

Men: Maurice Rodrigue 204, 546; Gerry Langille 178, 520; Glenn Bickes 215, 512; Paul Lapierre 195, 505; Leo Thompson 178.

(F.E.)

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

	STANDINGS					Pts
	W	L	T	GF	GA	
Old Pub	9	1	2	62	43	20
Legion	5	5	2	58	62	12
Leduc	4	6	2	43	41	10
Panthers	2	8	2	48	66	6

	SCORING LEADERS			
	GP	G	A	TP
D. Brunette	12	17	15	32
Al Dubois	12	11	11	22
K. Watson	10	10	9	19
T. Gavin	9	9	8	17
An. Dubois	12	8	9	17
M. Bourgon	8	7	10	17
S. Wilson	12	7	10	17
D. Moore	12	2	15	17

Four players tied at 16 pts.

	GOALTENDING			
	W	L	GA	GAA
M. Legros	4	4	2	3.40
P. Clement	8	1	2	3.55
D. Rennie	4	3	2	4.44
L. Campbell	1	8	2	5.9

RESULTS

Dec. 14, 10 a.m. Panthers 6, Leduc 4; 11:30 a.m. Pub 5, Legion 3.

FUTURE GAMES

Dec. 21, 10 a.m. Pub vs. Panthers; 11:30, Leduc vs. Legion. Jan. 4, 10 a.m. Pub vs. Leduc; 11:30, Panthers vs. Legion.



Legion, Br. 81 Wednesday Night Mixed Darts League Nov. 26, 1997

	GP	W	L	Pts
1. 2 Plus 2	60	44	16	44
2. Mixed Nuts	60	40	20	40
3. The Clan	60	35	25	35
4. The Finches	60	32	28	32
5. Happy Hookers	60	31	29	31
6. Hopeful	60	26	34	26
7. Misfits	60	26	34	26
8. Hustlers	60	24	36	24
9. Dragons	60	23	37	23
10. Dreamers	60	20	40	20

Top Scorers:

Men: M. Bofinger 140, A. Lemay 140, H. Munro 133, C. Perkins 129, W. Chubry 126, D. Wattie 120, D. Vallee 105; B. Cormier 105, A. Lemay Jr. 101, H. Wontka 100.

Women: J. Brannan 140, E. Thompson 133, R. McIntyre 127, L. Wattie 121, S. Munro 119, S. Picard 118, P. Martin 118, C. Leduc 116, C. Van Winden 110.



This holiday season we would like to thank all our insured members for the trust you have shown us year after year.

Happy Holidays

from all of us at Promutuel.



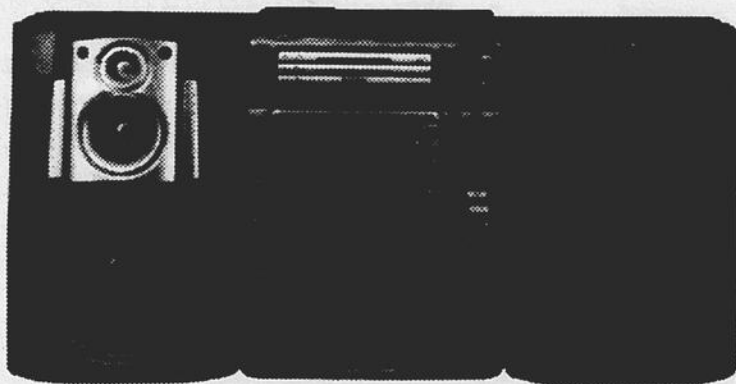
PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Mercier 699-6666 / 1 800 363-5133

Before Christmas Bargains.

MX PRO Series Compact Component System MX-D661T

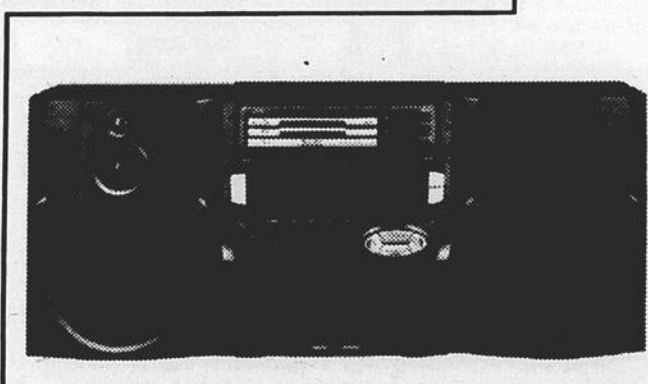
3-cd Triple-Tray changer



- 80 watts per channel amplifier
- 40 AM/FM station memory tuner
- Double auto-reverse cassette deck

JVC

MX PRO Series Compact Component System MX-D401T



- 2 x 55W
- 3 Preset EQ
- Live surround
- COMPU PLAY
- Programmable timer
- 3 CD with play & exchange
- 1-bit D/A converter
- Twine auto-reverse full logic cassette deck
- 3-way bass-reflex speaker system

HR-J643 Hi-Fi VHS STEREO



- Hi-Fi VHS stereo with MTS Decoder
- VHS Digital Live Circuitry
- Plug & Play
- Multi-Brand TV/Cable/DBS Compatible Remote
- Pro-cision 19u Heads
- Active Video Calibration
- 360(W) x 94(H) x 276(D) mm
- Shuttle Plus

Available at Warehouse Prices

AVAILABLE AT:

ROCH DUMOUCHEL ELECTRONICS

24 MGR. DAVID

TEL.: 264-3028, 264-2276

HUNTINGDON

LONG RAPIDS PUB
 33 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
 TÉL.: 264-9368
FRIDAY DEC 19
MUSIC BY
"ROCK LOVERS"

Come to our **XMAS PARTY** on Wednesday Dec 24
 and to our **NEW YEAR'S EVE PARTY** on Dec 31

All the staff is wishing you an **Happy Holiday Season!**

EVERY THURSDAY ALL DAY CHICKEN WINGS .25 each.

EVERY WEDNESDAY NIGHT 5 00 P.M. - 8 30 P.M.
 ALL YOU CAN EAT SPAGHETTI & GARLIC BREAD
\$4.50 + taxes
 EXCEPT WED. DEC. 24 & WED. DEC. 31

Get your antique ski-doo ready for the 4th annual antique ski-doo run on Sat. Jan. 17.

50th Wedding Anniversary
 In celebration of
Peter & Helen Stanger
 Sunday, Dec. 21st 1-5 p.m.
 an Open House at their home
 265, 40th Ave. St-Anicet
 Best wishes only

RUINES
NEW YEARS EVE
DECEMBER 31st, 1997
 Tickets for the party including cold buffet served after midnight \$12.00
 For reservations **264-3123**

FROZEN SHADES
 COUNTRY ROCK BAND

CHRISTMAS BUFFET
 SERVED FROM NOON
\$10.95
 Reserve today!

Cream of Broccoli Soup
 Steamship Round of Beef
 Roast Turkey
 Stuffed Shells
 Sweet Potatoes
 Bread Table

Tossed salad
 Crown Roast of Pork
 Broiled Haddock
 Broccoli
 Acorn Squash
 Baked Potatoes
 Fabulous Dessert Table

Gift certificates always fit the occasion
CROSSROADS DINNER CLUB CARDS
 Available in the gift Shp Thru Jan. 1, 1998

CANADIAN at 20% in Dining Areas
CANADIAN at PAR in Motel!
 On stage Thurs.-Sun.
 Professional Show Band
HUGHES and CO.

CROSSROADS
 Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

Upcoming Events
BAR LA VILLA
 Ste-Barbe
 presents a
Tribute to Elvis
 with Dominic "Elvis 56"
SATURDAY DEC. 20
 Advance Sale \$3 - Door \$5

FRIDAY JAN. 23
Tribute to Garth Brooks
 with Fresh Horses
 Advance Sale \$6 - Door \$10
WEDNESDAY DEC. 31
New Years Eve Party
 with Rock Lovers
 • Buffet • No cover charge

Merry Christmas!

General news

Police report theft of pelts and traps

Wild animal skins, traps and pelt-tanning equipment valued at around \$12,000 were stolen from a Rte. 132 residence in Ste-Barbe, the Huntingdon Sûreté du Québec reported.

Police said the suspects parked their vehicle on 70th Ave. and committed the break-in and robbery sometime between 5 p.m. December 7 and 1 p.m. December 8.

A St-Anicet commercial garage broken into between 6 p.m. and midnight on December 8 was robbed of two chainsaws and two car batteries, valued at \$1,000.

Thieves entered a Rte. 209 apartment in Franklin and stole a TV, a VCR and collections of stamps and sports card worth a total of \$1,200. The theft occurred overnight December 11-12.

"Accident"
 An Athelstan woman sustained minor injuries in a one-car accident December 14 outside of Howick on Rte. 138.

The driver, who escaped unharmed, lost control of his vehicle in a snow squall around 8:45 a.m. and crashed into the ditch, injuring his passenger.

Boat found
 The Ste-Martine Sûreté du Québec recovered in early November a green-colored 16-foot aluminum boat in the Chateauguay River near Ormstown. To claim, call 691-2012 and identify.

Ste-Barbe blaze destroys apartments

A four-unit apartment building on Ste-Barbe's Rue de l'Eglise was declared a total loss following a Monday night fire which police say was accidental, but possibly smoking-related.

One woman was treated for smoke inhalation but all the occupants escaped safely from the blaze, which was called in around 10 p.m. and kept firemen on the site all night.

A Huntingdon Sûreté du Québec spokesman said Tuesday morning that the fire started on the first floor of the building and spread throughout the structure, eventually causing the roof to fall in.

Ste-Barbe firemen were in charge of firefighting operations under chief Normand Beaudry.

Arthur Pigeon lifters place well in Lapraire

The Arthur Pigeon Weightlifting Club boosted Southwest Quebec to a fifth-place finish at the Junior Weightlifting Championships held December 6 in Lapraire.

The local club's Julien Galipeau was among the top three male athletes, placing second in the 77 kg class, lifting 115 kg and 140 kg, for a total of 255 kg.

Teammate Eric Lafleur placed second in the 69 kg class, lifting 97.5 kg and 122.5, for a total of 220 kg.

In the 56 kg class, Berthier Laberge placed fourth with a total lift of 125 kgs, while Daniel Boileau, in the 51 kg class, came fifth with a 90 kg total lift.

Yan Perras finished 13th in the 85 kg class, lifting a total of 135 kg.

Sonia Laurin-Gagnier claimed fourth place in the 69 kg class, lifting 47.5 kg and 60 kg.

(H.T./tr.V.F.)

RUINES
 BAR & TERRACE
 Live Band
 Friday & Saturday
 December 19 & 20
Pierre & Ariel
 For reservations call 514-264-3123
 2678 Route 138, Huntingdon
 Godmanchester

ROYAL CANADIAN LEGION
 Huntingdon BRANCH #81
Children's Xmas Party
 Sat. Dec 20 - 1 P.M.
 Santa and Mr. Poupart the Magician
Adult Xmas Party
 Sat. Dec 20 - 8 P.M.
 Music by house band
Mr. & Mrs. Claus

ROYAL CANADIAN LEGION
 Huntingdon BRANCH #81
New Year's Eve Dance
 Dec. 31st - 9 pm to closing
 \$12 per person - Refreshments served
 Music by "FREE BEER" Band
 Tickets at the Bar
"Opération Nez Rouge"
 Everyone Welcome

Candlelight Service
 St-Andrew's
 Presbyterian Church
 Huntingdon
 Sunday, December
 21, at 7:30 p.m.
 Everyone Welcome

Cinema Plaza
 101 Park St., Malone • TEL.: 518-483-3810
SCREEN II
 at 7:00 - 9:15 p.m. nightly
 Sat. & Sun. matinees at 2 p.m.
 www.lacinemas.com



ALIO DUMAS
 Chartered Accountant
 10 Delage St., Ormstown
 Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
 27 Prince St., Suite 203
 Huntingdon
 Tel.: 264-9766
 Places available for your children
 Renée Guérin
 director

R. ALEXANDER ROSS
 Chartered Accountant
 692 ROUTE 219,
 HEMMINGFORD, QC
 247-3223

SYLVIE DUQUETTE
 NOTARY
 TEL.: 264-5382
 29 KING ST., HUNTINGDON

Ariane Travel
 829-3882
 Les Galeries d'Ormstown
 QUEBEC PERMIT HOLDER

PILON, MENARD & PILON
 NOTARIES
 CLAUDE PILON
 CLAUDE MENARD
 DOLORES PILON
 62 Chateauguay St., HUNTINGDON
 Tel.: 264-5336
 HOWICK OFFICE (Town Hall)
 Every Thursday p.m.
 Other days by appointment

JULIE OUMET
 LAWYER
 LEGAL AID ACCEPTED
 107 Lake St., Huntingdon
 264-8232

Crête et Pilon, c.c.a.
 FINANCIAL STATEMENTS
 • ESTATE PLANNING
 • INCOME TAX RETURNS
 264-6607
 107 LAKE ST., HUNTINGDON

PIERRE L. CARON
 NOTARY
 565 BARR ST.,
 HEMMINGFORD
 Tel.: 247-2847
 Montreal (Collect)
 TEL.: 844-7755
 Saturdays in Hemmingford

RENÉ DULUDE
 FORESTRY ENGINEER
 1287 GORE ROAD
 HUNTINGDON
 TEL.: 264-6137

CHRISTINE NEUWENHOF, CGA
 171 Chateauguay,
 Huntingdon
 Complete line of accounting services
 Tel.: 264-3930
 Fax: 264-3949

Dr. André Besner
 OPTOMETRIST
 EYE CHECK UP
 GLASSES
 BUSINESS HOURS
 Wednesday: 10 a.m. to 8 p.m.
 Thursday: 9 a.m. to 5 p.m.
 Friday: 9 a.m. to 5 p.m.
 9 CHURCH ST.
 BY APPOINTMENT
 TEL.: 264-3705, 373-7224

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
 Chartered Accountants
 57 Victoria, Valleyfield
 Québec, J6T 1A1
 Tel.: (514) 373-9993
 1-800-363-5392

HENRI LEMYRE
 800 NOTRE DAME
 ST-REM, QUÉ.
 JOL 2L0
 Tel.: 990-8868, toll free
 HEMMINGFORD OFFICE
 TOWN HALL, FRONTIERE ST.
 THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
 Tel.: 247-3310

TO RENT - 264-5364

IMMEUBLES McKINNON
 REALTIES(CANADA) INC.
 CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
 447 FRONTIERE
 HEMMINGFORD
 TEL.: 247-2764

Huntingdon Legion plans a busy holiday schedule

On December 20 at 1 p.m., a Children's Christmas Party featuring Santa and John Poupart the magician will be held at the Huntingdon Legion. (Parents are to bring a wrapped and tagged gift for his or her child.) Hot dogs, chips and hot chocolate will be served.

The adult Christmas party is December 20 from 8 p.m. to 1 a.m. A gift exchange will take place, so bring something valued

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Our community was saddened again last week by the deaths of Bill Fearn and Wesley Cairns. Sympathy goes to the families, relatives and friends.

Christmas Concert

On Sunday morning Dec. 14 at the Ormstown Presbyterian Church, the Sunday School pupils gave their Christmas concert for an appreciative audience of parents, grandparents and friends. Roy Templeton was the M.C.

Darren Templeton gave the opening recitations "Welcome" and "Crackers and Crumbs". Bethany Templeton's recitation was "Wrapping Presents". "Nuthin' for Christmas" was presented by Kane and Kyle Cullen.

Piano solos were by Sarah Kate Glover, Jerrett Glover, Bethany Templeton, Kane Cullen and Zarabeth Wilson.

The Junior Choir (accompanied by Nancy Cullen at the piano and Kent Cullen and Jeffrey Templeton on guitars) sang "Silent Night", "Jingle Bells" and "Rudolph the Red-Nosed Reindeer".

The Junior class sang "I've got the Joy" and "Jingle Bell Rock" with Kirk and Kohl Cullen and Fraser Templeton on bells. Stephanie and Catherine Kerr did an Irish dance and Stephanie sang "Super Duper Christmas".

The Senior Class presented a skit, "Christmas in Deed". Cast members were Sara, Simon and Kelly Rember, Lauren and Geoffrey Ellis, Kent Cullen, Stephanie and Catherine Kerr, Jeffrey Templeton and Michael and Matthew Laurin.

Carols were sung by the audience and then everyone enjoyed home-made soups, crusty bread and sweets. Santa Claus came and gave the children their gifts to wind up the event.

at no more than \$5. (Ladies supply a gift for women; and gentlemen supply a gift for men.) Music will be by the House Band.

On December 27, the Ladies' Auxiliary Family Party will include a turkey dinner and after-dinner card playing.

December 31 will bring the New Year's Eve dance, with music by the "Free Beer" band, from 9 p.m. to closing. Everyone is welcome.

On January 1, the President's Levy will run from 1 to 4 p.m. Bring finger food, such as sausage rolls, mini-quiches, pizza or cheese and crackers.

Tickets for New Year's Eve are available at the bar.

Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

Hemmingford's Le Quellec choir will perform an hour of sacred and secular music at St. Romain's Church in Hemmingford, on Sunday afternoon, Dec. 21, at 3:30 p.m. Entrance is free.

The program includes works of the Renaissance, Christmas traditionals, and excerpts from Handel's "Messiah," with soloists Elizabeth Churchill and Helen Retson from Hemmingford, and tenor

Ronald Desbiens from St-Mathieu.

The choir, conducted by Lylliane Le Quellec, will also perform the music for the Christmas Eve Mass at St. Romain's. For this special event, the choir has invited organist Eugene Tunariu from Lacolle, a remarkable musician recently immigrated from Rumania. The music will begin at 7:30 p.m., followed by Mass at 8 p.m.

Ste-Barbe general store was movie set for a day

Ste-Barbe was transformed into a movie set on December 11, when outside scenes for a Quebec-made film were shot at Louis-Philippe Girouard's general store.


The film, Histoires d'hiver, set in 1966 in a small Quebec village, recalls the hockey experiences of Martin, a 12-year-old boy

who absolutely loves the game. Other scenes will be filmed in Beauharnois.

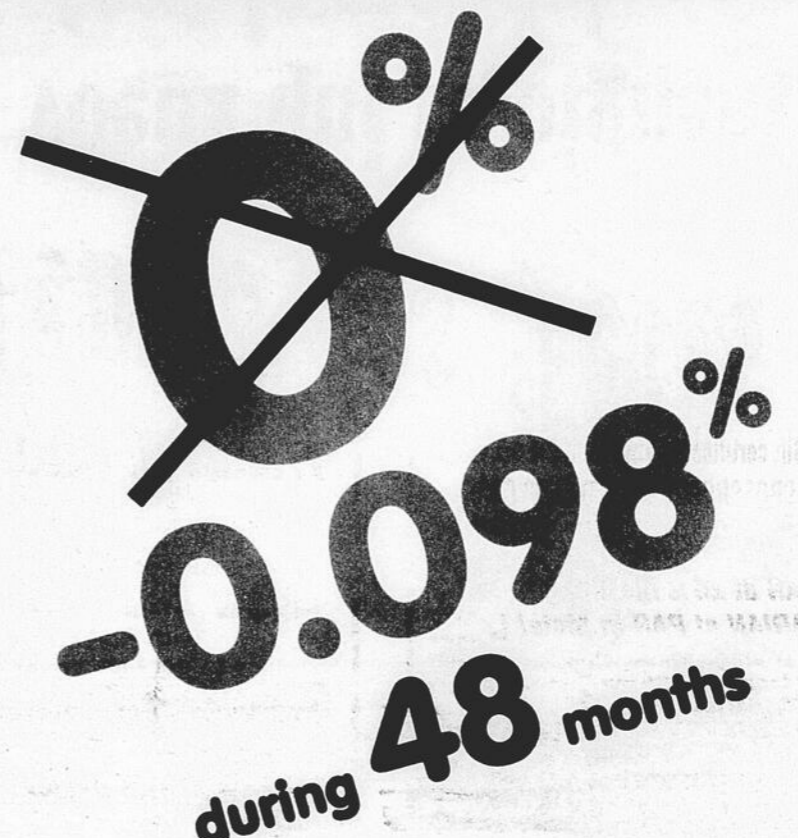
The store was the perfect backdrop, as its style is reminiscent of the 1960s. The film crew added signs in the window, showing prices of that time.

(H.T./tr.V.F.)

FOR THE FIRST TIME, MAKE AN INVESTMENT BY PURCHASING



Sylvain Trépanier
President




-0.098%

during 48 months

No cash required
Financing Taxes included available


Credit rate of "minus" 0,098% during 48 months on these 1998 models*

Windstar • F Serie




And also on these 1997 models in stock*

Aspire • Escort • Mustang • Probe • Contour • Mystique
Taurus • Sable • Thunderbird • Cougar • Crown Victoria • Grand Marquis
Ranger • Villager • Aerostar • Windstar • Explorer • F Serie



100 Ridge, Rte 202, C.P. 1808
Huntingdon, Québec, J0s 1H0
(514) 264-5356 / (800) 264-5352
Fax: (514) 264-4472




Claude Leduc
Sales/leasing professional

Claude Brouillette
General Manager

Martin Trépanier
Sales/leasing professional

View our used cars on the net!



Couriel: ventes@trepanier-auto.qc.ca
INTERNET ADDRESS: www.trepanier-auto.qc.ca

P.S.: Buy before January 1, 1998 and avoid the PST 1% increase.

*The -0,098% credit rate offer applies to the purchase of 1997 and 1998 Windstar and F Serie new models (PTAC inferior to 8500 lb) and other above-mentioned new 1997 models available. On approved credit. See us for all the details. Photos are indicative only.

A bargain at the price
GLEANER ADS

Congratulations



Julie Bayard

Julie won an all expense paid 7 day Caribbean Cruise for 2 in recognition of her excellent work which she has performed in selling to and serving the clients of CIBC Huntingdon. Her outgoing attitude, attention to the clients, and her ability to sell our products has been a great asset to the branch. She has been awarded one of the seven cruises given by the CIBC, amongst the employees of the 32 branches in the Montérégie

The employees of Huntingdon Branch wish her a Bon Voyage.